


Enseigner et apprendre
avec le patrimoine vivant

Kit de ressources pour
les enseignants

L'impression japonaise *Hanga* en classes d'art et de mathématiques en Belgique

Âge : 13-14 ans

Campus Comenius est une jeune école qui vise à innover en matière d'éducation, où les méthodes traditionnelles sont associées à un apprentissage autonome. À travers une enquête en ligne, les enseignants ont découvert que leurs 140 élèves avaient des liens familiaux dans 37 pays du monde. Une exposition consacrée au patrimoine vivant des élèves a permis d'illustrer la diversité culturelle de l'école. Parmi les différents éléments partagés, la technique d'impression *Hanga* du Japon a été choisie pour être intégrée aux cours d'art et de mathématiques.

Voir le film 



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,



Union européenne

Objectifs pédagogiques

Enquête en ligne et exposition à l'école (projet scolaire) :

- ▶ Cartographier les milieux culturels des élèves et les pratiques associées ;
- ▶ Encourager le dialogue intergénérationnel entre les élèves, les parents et les grands-parents ;
- ▶ Encourager les discussions entre les élèves et les parents sur leur patrimoine vivant.

Art :

- ▶ Enrichir le vocabulaire et les capacités d'expression des élèves : découvrir les termes liés à l'impression *Hanga* et à d'autres techniques d'impression au bloc de bois, les thèmes populaires de l'impression *Hanga*, les noms des outils et des matériaux, comme le papier graphité ;
- ▶ Élargir la compréhension des élèves sur la signification culturelle de l'impression *Hanga* au Japon et son influence sur la culture et l'art européen ;
- ▶ Apprendre la technique d'impression pas à pas : créer, transférer et découper sans risque un motif d'impression avec une gouge ;

- ▶ Faire preuve de respect : fournir un travail de qualité dans un délai imparti, avoir un comportement positif et respectueux à l'égard de ses camarades et de l'enseignant, prendre soin des matériaux et de la classe pendant et après l'activité.

Mathématiques : transformations géométriques

- ▶ Reconnaître les propriétés des transformations (réflexion, translation et rotation) sur une image en deux dimensions sur un plan ;
- ▶ À l'aide d'un bloc *Hanga* personnalisé, imprimer une pré-image et son image après transformation (réflexion, translation et rotation) en se servant d'un point ou d'une ligne comme référence ;
- ▶ Décrire les caractéristiques d'une réflexion, d'une translation et d'une rotation ;
- ▶ Lire et écrire les symboles utilisés pour exprimer les propriétés et leurs relations.

Objectifs en lien avec le PCI :

- ▶ Découvrir la signification et la valeur de la technique d'impression *Hanga* pour les communautés japonaises qui la pratiquent ;
- ▶ Identifier les éléments propres aux milieux culturels des élèves.

Préparation

Description de l'élément du PCI et de sa pratique actuelle :

L'élément du PCI choisi était l'impression *Hanga*, présentée lors de l'exposition de l'école par Maori, une élève belgo-japonaise. Le *Hanga* est une technique d'impression au bloc de bois pratiquée au Japon par des artistes célèbres et des amateurs. Elle se transmet de maître à apprenti depuis le XVIIe siècle et a eu une grande influence sur les arts du monde entier. Aujourd'hui, les Japonais peuvent l'apprendre lors de cours dédiés et la majorité de la population connaît au moins quelques œuvres

Hanga célèbres. Le *Hanga* utilise une encre à base d'eau, des outils de sculpture et de polissage simples, de beaux papiers japonais et du bois à fil fin.

Liens entre l'élément du PCI et la matière :

Les élèves et le professeur d'art ont conjointement décidé d'étudier la technique d'impression *Hanga*. Elle offre en effet une entrée en matière claire pour le cours d'art. Les impressions produites se sont révélées intéressantes pour le cours de géométrie.

Implication des élèves dans la préparation de l'activité :

L'un des élèves, Daoud, a élaboré et mené une enquête en ligne destinée aux élèves, afin d'obtenir un aperçu général de leurs milieux culturels et des pratiques associées.

À la fin de l'enquête en ligne, les élèves ont pu contribuer à une exposition dans l'école en apportant une sélection d'objets personnels reflétant, selon eux, leur milieu culturel et celui de leur famille.

Le grand-père de Maori vit au Japon. Artiste *Hanga*, il a transmis cette technique d'impression à sa petite-fille. Maori avait donc envie d'apporter à l'école les outils et les œuvres que son grand-père lui avait donnés. Elle a également été très fière de parler de son grand-père à ses camarades et de partager ses connaissances sur cette forme d'art. Bien que Maori et son grand-père vivent sur des continents différents, les impressions et

la technique d'impression *Hanga* constituent un lien fort entre eux et avec le Japon, ce qui crée un sentiment d'appartenance.

Implication des détenteurs et de la communauté locale dans la préparation et/ou la mise en œuvre de l'activité :

La sélection et la préparation de l'exposition de l'école ont donné l'occasion aux élèves d'échanger avec leurs parents et d'évoquer les liens culturels de leur famille, ainsi que de réfléchir à ce qu'avaient transmis les générations précédentes.

Le grand-père de Maori crée de superbes calendriers *Hanga* tous les mois, qu'il offre à sa famille et à ses amis. Pour assurer la continuité de son art, il a partagé sa passion avec sa petite-fille pendant les vacances. Avant le cours d'art où elle a présenté cet art et sa tradition familiale, Maori a interviewé son grand-père sur Skype pour recueillir des informations complémentaires sur son travail.

Description de l'activité

3

Dans l'école Campus Cornelius, la diversité culturelle est une réalité quotidienne et, parfois, un défi. Les 140 élèves de l'école parlent 35 langues et ont des grands-parents originaires de 37 pays du monde. Par conséquent, quand les enseignants et les élèves ont dû choisir un élément du PCI à intégrer aux cours, la première question a été : le patrimoine vivant de qui ?

Une enquête en ligne élaborée par l'un des élèves, Daoud, et une exposition ont mis en lumière la riche diversité culturelle présente dans la communauté de l'école. En accord avec leurs parents, les élèves ont choisi plus de cent éléments : des objets représentant des pratiques, des coutumes et des savoir-faire d'une grande valeur sentimentale et généralement transmis de génération en génération. Un élève a apporté des grains de café d'Indonésie, un autre a amené une petite figurine de la communauté de son grand-père au Congo. Parmi les traditions et objets mis à l'honneur, il y a aussi eu un délicieux gâteau à l'orange du Portugal, des chants de Noël polonais, du savon de Syrie, un pain au fromage brésilien, plusieurs superbes djellabas et robes marocaines. L'exposition a été

organisée lors d'une journée parents-professeurs afin que les élèves et les parents puissent en profiter ensemble. Les élèves se sont montrés très intéressés par les milieux culturels de leurs camarades. Compte tenu de l'immense succès de l'événement, les enseignants ont décidé de l'organiser annuellement, idéalement dans le cadre d'un module d'introduction sur l'identité, la culture et le patrimoine vivant. Chaque année, de nouveaux liens possibles avec le programme seront étudiés afin de continuer à profiter des milieux culturels variés des élèves.

Après cette exposition, les enseignants ont décidé d'intégrer la technique d'impression *Hanga* aux cours d'art et de mathématiques, dans le cadre du programme. Ils ont choisi cet élément en raison de sa facilité d'application dans ces cours, mais aussi parce que **la relation entre l'élève et son grand-père illustre les principes de transmission et de continuité du patrimoine vivant.**

En cours d'art, Maori a présenté la technique *Hanga* à ses camarades et des exemples du superbe travail de son grand-père. Le professeur d'art a

complété cette présentation avec des informations historiques et techniques. Il a aussi montré des œuvres célèbres pour fournir un contexte plus large. Les élèves ont ensuite sculpté des blocs d'impression dans les morceaux de linoléum en s'inspirant de leurs propres références culturelles. Les activités ont nécessité plus de temps que prévu et les élèves ont eu du mal à terminer le travail dans les délais impartis. Ils ont néanmoins pris plaisir à travailler. Les impressions colorées produites reflètent la grande diversité de l'école : des tajines et vêtements marocains aux tapis, en passant par les emblèmes locaux culturellement significatifs comme l'aigle albanais. Lors de ce cours, **les élèves ont appris une nouvelle technique d'une culture différente de la leur, tout en produisant des impressions reflétant leur propre identité.**

En mathématiques, les élèves ont pu réutiliser leurs blocs d'impression *Hanga*. À la place des points et des formes géométriques, ils ont imprimé leurs motifs

sur leur fiche d'exercice dans différentes positions pour explorer les propriétés de la réflexion, la translation et la rotation. Les transformations géométriques font partie du programme et cet exercice est venu compléter l'approche théorique. La tâche était difficile et les élèves ont pu travailler en groupes, mais l'utilisation de leurs motifs a rendu le cours de mathématiques plus concret et leur a permis **de découvrir un lien entre leur patrimoine culturel et le concept mathématique.**

« »
J'ai beaucoup aimé mettre en pratique les transformations géométriques avec nos propres motifs.

– Élève participant au projet pilote UNESCO-UE

Résultats d'apprentissage

4

Le projet a permis de **rapprocher tous les membres de l'école**. Il a montré aux élèves et à leurs parents que l'école reconnaît la diversité culturelle de ses élèves et qu'elle voit même **la diversité culturelle comme une chance d'enrichir l'environnement d'apprentissage**. Il a favorisé une plus grande appréciation des autres cultures. Comme un élève l'a expliqué : « **J'ai bien aimé qu'on nous donne l'occasion d'apporter à l'école un bout de notre identité et de notre culture** ». Le fait de continuer à sensibiliser au patrimoine culturel immatériel et à l'importance de sa sauvegarde devrait améliorer les résultats du projet au fil du temps et encourager les élèves à réfléchir davantage à leur patrimoine et à leur identité.

Même si cela a demandé plus de temps et d'engagement, la prise en compte des idées des élèves et leur participation ont été des éléments clés du succès du projet. **La coopération entre les enseignants a aussi été essentielle.**

En ayant la possibilité de créer leur propre motif, utilisé comme support pédagogique dans d'autres cours, les élèves ont été plus impliqués en classe, mais aussi plus motivés à redoubler d'efforts pour

réussir des exercices difficiles. Comme l'a dit un des élèves du projet pilote : « **Ce que j'ai préféré, c'est le fait de pouvoir choisir mon motif, qui reflète mon identité et mon milieu culturel** ».

Ce projet a globalement été un grand succès. Il sera renouvelé dans les années à venir et étendu pour impliquer plus d'élèves et plus d'éléments du patrimoine vivant. Il a montré que plutôt qu'un défi, **la diversité culturelle représente de belles occasions d'inspirer et de promouvoir des valeurs positives.**



Publié en 2021 par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France, sous la licence CC-BY-SA 3.0 IGO

© UNESCO 2021



Contact : ICH-capacity@unesco.org

Page web : <https://ich.unesco.org/fr/des-ressources-pour-les-enseignants-01180>